



Interpreter I & II (Pool)

Revised: Review: August 31, 2011

(Job #11-10) Interpreter I \$14.33—\$43.18/hour & Interpreter II \$26.97—\$48.58/hour. Appointments are typically made at the beginning of the salary range. This is a part-time, intermittent hourly, temporary position in the Student Disability Resource Center.

Position Summary: Under general supervision of the Director of the SDRC, the Interpreters facilitate communication between Deaf, Hard-of-Hearing, Deaf-Blind and hearing consumers. To facilitate communication, interpreters use American Sign Language (ASL), Signed English, transliterating and/or another manual sign system, and also may provide oral and tactile interpreting services. Interpreters must be able to adjust to a broad range of consumer needs and preferences and work comfortably with a wide spectrum of interpreting services which requires a high degree of linguistic, cognitive and technical skill. Interpreters must be able to convey accurately the register, tone, intent and content of the consumer's message.

Duties: Positions will vary in kinds and extent of knowledge and abilities required but typically include: knowledge of American Sign Language or other sign system required by the student or the assignment; knowledge of the methods and techniques used in communicating with deaf individuals; and knowledge of the Code of Ethics prepared by the National Registry of Interpreters for the Deaf (RID). Some assignments may require knowledge of professional and technical signs or knowledge of the vocabulary used in the courses to which assigned. Additional experience includes the ability to hear spoken speech communication; ability to use American Sign Language or other sign systems; ability to interpret spoken English at a rate appropriate to the assignment; ability to transliterate by providing vocal expression of a hearing-impaired speaker to hearing persons; and ability to interpret or transliterate for a group of speaking and nonspeaking persons.

Minimum Qualifications: Education & Experience:

Interpreter I: Equivalent to graduation from an interpreter training program and/or relevant documented interpreting experience and any combination of experience and training in voice to sign or sign to voice interpreting or transliterating which demonstrates assurance of skills appropriate for the level of the assignment.

Interpreter II: Equivalent to experience with academic higher education through attendance at or graduation from a four year college or university. Additionally, two years of relevant documented interpreting experience in a variety of settings or the equivalent of 1,200 hours of paid interpreting experience.

Knowledge, Abilities & Specialized Skills:

Interpreter I: Facilitates communication between hearing and hearing-impaired persons using a manual sign system such as American Sign Language to translated spoken language into a form which can be understood by hearing impaired persons, or to reverse translate from the language system used by hearing impaired persons into oral spoken language which can be understood by hearing persons.

Interpreter II: The Interpreter II performs difficult assignments requiring high levels of skilled interpreting and transliterating and certification of competence to support hearing-impaired students in advanced level classes or in complex technical or highly specialized classes requiring group participation and recitation by the student. Thorough knowledge of American Sign Language and other sign systems; knowledge of special communication needs of hearing-impaired persons; knowledge of the National Registry of Interpreters for the Deaf Code of Ethics; knowledge of platform interpreting techniques; thorough knowledge of vocabulary and terminology and basic information in a variety of subjects; knowledge of special vocabulary and techniques used in interpreting professional and technical subject matter; ability to interpret and transliterate at a skill level and to adapt these skills to communicate unique terminology and languages; ability to adapt interpreting and transliterating skills to an academic setting; ability to interpret difficult and complex words, thoughts and feelings; ability to learn unique subject matter, theories and terminology; ability to be accurate, thorough and comprehensive in providing services; ability to be responsive to the student's needs and instructional goals; ability to serve a group as well as an individual; ability to deliver platform interpreting or to deliver oral speeches; and ability to sustain service for an extended number of hours.

(Continued on reverse)

Preferred Qualifications: Wide acquaintance with the academic higher education environment through attendance at or graduation from a four year college or university is desirable.

Application Procedure: Applicants must submit a letter of interest, an HSU employment application, resume and contact information for at least three professional references to Human Resources, 1 Harpst Street, Arcata, CA 95521-8299.

Application Deadline: This position is open until filled. First review of application materials will be April 1, 2011.

Human Resources
Siemens Hall - Room 211
Arcata, CA 95521-8299
(707) 826-3626
Fax: (707) 826-3625
www.humboldt.edu/jobs
Email: careers@humboldt.edu

It is the responsibility of the applicant to provide complete and accurate employment information. Incorrect or improperly completed applications will not be considered for vacancies. Any reference in this announcement to required periods of experience or education is full-time activity. Part-time experience or education--or activities only part of which are qualifying--will receive proportionate credit. In accordance with applicable Collective Bargaining Agreements, preference may be given to the campus applicants covered by these agreements. However, positions are open to all interested applicants, both on and off campus.

Class Code: 7169/7170

Evidence of required degree(s), certification(s), or license(s) will be required prior to the appointment date. The successful candidate for a position at HSU is required to be fingerprinted through the Humboldt State University Police Department or their local law enforcement agency. The results of the fingerprint process must be received by the university prior to the candidate's appointment. The cost of the fingerprinting is borne by the university.

Publication Date: January 31, 2011

Humboldt State University is committed to achieving the goals of equal opportunity and endeavors to employ faculty and staff of the highest quality reflecting the ethnic and cultural diversity of the state. Additional information about Humboldt State University can be found at www.humboldt.edu.

Humboldt State University is an Equal Opportunity/Title IX/ADA Employer. Applications from and nominations of qualified women, minority candidates, covered veterans and disabled persons are particularly encouraged. Humboldt State University hires only individuals authorized to work in the United States.



Humboldt State University is part of the 23-campus California State University system. The University has a comprehensive arts and sciences curriculum, which is recognized nationally for its high academic quality. Founded in 1913, HSU is one of the premier, public institutions in the western United States; it is a rural and residential campus with an enrollment of approximately 7,500 students. The main campus is located in Arcata, California, in the northwestern part of the state along the coast, and situated among redwood trees in an area that offers unmatched scenic beauty, moderate climate and opportunities for outdoor activities. The surrounding Humboldt County locale has a population of 130,000. The community offers an excellent range of businesses, services and cultural activities/performances. The local schools are ranked in the top performance percentiles, both nationally and in the state.